

更新：2024年6月



# 我們的主、耶穌基督、 普世君王（節日） （常年期最後主日） （乙年）

讀經一 達 7:13-14  
答唱詠 詠 93:1, 1-2, 5  
讀經二 默 1:5-8  
福音 若 18:33-37

1. 排列經文
2. 重點意義
3. 欣賞和祈禱
4. 用宣讀技巧表達



梵蒂岡第二屆大公會議的每一期會議都以「Adsumus Sancte Spiritus」（「天主聖神，我們因你的名，相聚你台前」）這拉丁禱文開始。這禱文在過去數百年的大公會議、世界主教代表會議，以及其他教會聚會均有採用。此禱文被認為是聖依西多祿（Saint Isidore of Seville，560年—646年4月4日）所作。在開始這「同道偕行」（Synodal Process）的進程時，我們通過祈禱，邀請聖神在我們心中運作，好使我們成為一個滿被恩寵的共融團體。為了這次2021至2023年的「同道偕行」進程，世界主教代表會議秘書處提供這禱文的簡化版，讓各小組或禮儀聚會都能更容易地使用。

台灣地區主教團禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯  
天主教香港教區宗座署理湯漢樞機准 2021年10月6日

## 為世界主教代表會議祈禱文

天主聖神，我們因你的名，相聚你台前。

你是我們的唯一導師，  
請寓居我們心中；  
指引我們該走之路，  
教導我們如何踐行。  
我們生性軟弱，容易犯罪；  
不要讓我們製造紛亂；  
不要讓我們因無知而誤入歧途，  
因偏執而犯錯。  
願我們在你內合而為一，  
持守真理，實踐正義，  
同道偕行，邁向永生。

天主聖神，我們向你呈奉以上的祈求：  
你時時處處運行不息；  
你與聖父及聖子，共融相通，於無窮世之世。  
亞孟。

- 1919年教宗本篤十五世《夫至大》宗座牧函，有關福傳的方向
- 1922年教宗比約十一世確立「萬民福音傳播部」（始於1622年）
- 1925年12月11日教宗比約十一世以《**Quas Primas**》通諭宣布設立耶穌基督君王節，於諸聖節前，10月最後的主日，為抗衡世俗放任主義。
- 1926年2月28日《**Rerum Ecclesiae**》通諭，勾畫傳教事業的藍圖。
- 1926年4月14日批准傳信部的請求，在每年10月最後第二主日（耶穌基督君王節前主日）特別為福傳祈禱。
- 1926年10月28日（星期四）祝聖六位中國主教，隨後的主日10月31日慶祝首屆耶穌基督君王節。
- 1927年首次在10月最後第二主日（耶穌基督君王節前主日），特別為福傳祈禱，即首次傳教節。
- 教宗比約十一世於1927年宣布聖德蘭與聖方濟·沙勿略同為「傳教區的主保」，既以聖德蘭作祈禱福傳的榜樣，又以聖方濟·沙勿略作行動福傳的榜樣，互相輝映。

## *QUAS PRIMAS*

ENCYCLICAL OF POPE PIUS XI  
ON THE FEAST OF CHRIST THE KING  
TO OUR VENERABLE BRETHREN THE PATRIARCHS, PRIMATES,  
ARCHBISHOPS, BISHOPS, AND OTHER ORDINARIES  
IN PEACE AND COMMUNION WITH THE APOSTOLIC SEE.

28. Therefore by Our Apostolic Authority We institute the Feast of the Kingship of Our Lord Jesus Christ to be observed yearly throughout the whole world on the last Sunday of the month of October - the Sunday, that is, which immediately precedes the Feast of All Saints. We further ordain that the dedication of mankind to the Sacred Heart of Jesus, which Our predecessor of saintly memory, Pope Pius X, commanded to be renewed yearly, be made annually on that day. This year, however, We desire that it be observed on the thirty-first day of the month on which day We Ourselves shall celebrate pontifically in honor of the kingship of Christ, and shall command that the same dedication be performed in Our presence. It seems to Us that We cannot in a more fitting manner close this Holy Year, nor better signify Our gratitude and that of the whole of the Catholic world to Christ the immortal King of ages, for the blessings showered upon Us, upon the Church, and upon the Catholic world during this holy period.

教宗比約十一世  
《建立基督君王節》通諭  
1925年12月11日

謹以宗座權威設立耶穌基督君王節，於全球在每年在10月最後的主日舉行，也是諸聖節前的主日。前任教宗比約十世既將全人類奉獻於耶穌聖心，我們更指示每年在耶穌基督君王節更新這奉獻許諾。

但是，今年我渴望在10月31日舉行耶穌基督君王節，並在這天重新將全人類奉獻於耶穌聖心。這慶典作為本屆聖年的閉幕式，最好不過，以表達我們及全球天主教對基督永王永王的感恩之情，為他在聖年所沛降於我們、於教會、於整個天主教世界的降福。

# 每 日 彌 撒 經 書

版權所有  
不准翻印

中華民國四十五年  
主曆一九五六年三月五日出版  
一九五八年十月再版



編譯者： 商志超	校閱者： 劉鴻遜	審查者： 雷永明	准印者： 白英奇 主教	出版兼 發行者： 香港千禧道中 公教真理學會	承印者： 香港士頓道 永泰祥印刷有限公司 三一三三號
-------------	-------------	-------------	----------------	---------------------------------	-------------------------------------

## 十月最後主日

# 耶穌基督君王

一等複式



教宗庇護十一世、鑒于世俗放任主義的猖獗，整個的世界為着國內和國際的戰爭、混亂得不可言狀，在一九二五年聖年將告終之時，特定了耶穌君王的瞻禮，為使普世的信友承認祂有統治萬民和個人的權力。非在祂「人而天主」普世唯一的君王之下，人類斷不能享受和平的幸福。耶穌的王位、在聖教其他的瞻禮中也屢次明白揭示着：請看三王來朝和耶穌升天等瞻禮，不是很明显指示我們的嗎？至于在耶穌受難的時節、聖教的禮節也顯示祂因絕對服從聖父，受苦受難，耶穌升天等瞻禮，不是很明显指示我們的嗎？

該求基督為萬民之王，使宇宙的秩序從新恢復（集禱經）。因基督是真理之王（福音），把我們的理智須隸屬於真理之下，這便是說：基督王於我們心中的意思。我們若欲進基督的真理和生命之國，聖德和聖寵之國，正義、仁愛及和平之國，非把我們所有的整個靈魂和肉身屬祂的權下不可（頌謝引）。

### 4 進臺詠

被殺的羔羊，實在配得領受權勢、萬美萬善、智慧、能力和尊位；願祂獲得榮耀和王

十月最後主日 耶穌基督君王

一〇五七

## 十月最後主日 耶穌基督君王

教宗庇護十一世、鑒于世俗放任主義猖獗，整個的世界為著國內和國際的戰爭（第一次世界大戰1914-1918年）、混亂得不可言狀，在1925年聖年將告終之時，特定了耶穌君王的瞻禮，為使普世的信友承認他有統治萬民和個人的權力。非在他「人而天主」普世唯一的君王之下，人類斷不能享受和平的幸福。

耶穌的王位、在聖教其他的瞻禮中也屢次明白揭示著：請看三王來朝和耶穌升天等瞻禮，不是很明显指示我們的嗎？至於在耶穌受難的時節、聖教的禮節也顯示他因絕對服從聖父，受苦受難，得到了光榮的勝利，以致上天下地聞他的名而皆起敬；這不是指基督享有無上的王位是什麼呢？

在今天的彌撒中、我們該求基督為萬民之王，使宇宙的秩序從新恢復（集禱經）。因基督是真理之王（福音），把我們的理智須隸屬於真理之下，這便是說：基督王於我們心中的意思。我們若欲進基督的真理和生命之國，聖德和聖寵之國，正義、仁愛及和平之國，非把我們所有的整個靈魂和肉身屬他的權下不可（頌謝引）。

十一月十日  
常年期第三十二周星期三

恭讀智慧篇 6:1-12

列王！你們要聽，且要明白；世上的判官！你們應受教；統治群眾，因百姓眾多而自負者！你們應當傾聽；你們的權威是由上主賜予的，高位是來自至高者，他要檢查你們的作為，查究你們的心意。因為你們是他王國的公僕，如果你們判案不公，不守法律，不按天主的旨意行事，天主必要可怕而迅速地臨於你們，對身居高位的執行嚴厲的審判。因為卑微的人還堪憐可恕；有權勢的必受嚴厲的拷問。萬有的主宰決不顧情面，也不畏懼權勢，因為無論大小都是他造的；他對一切都一律加以照顧；但對有權勢的人必嚴加審訊。所以，各位君侯！我的話是對你們說的，要你們學習智慧，不再失職。誰聖善地持守聖善的法律便是聖善的人；誰學習這些法律必會獲得辯護。所以你們要思慕我的話，珍愛我的話；如此，你們必將深受教益。——上主的話。

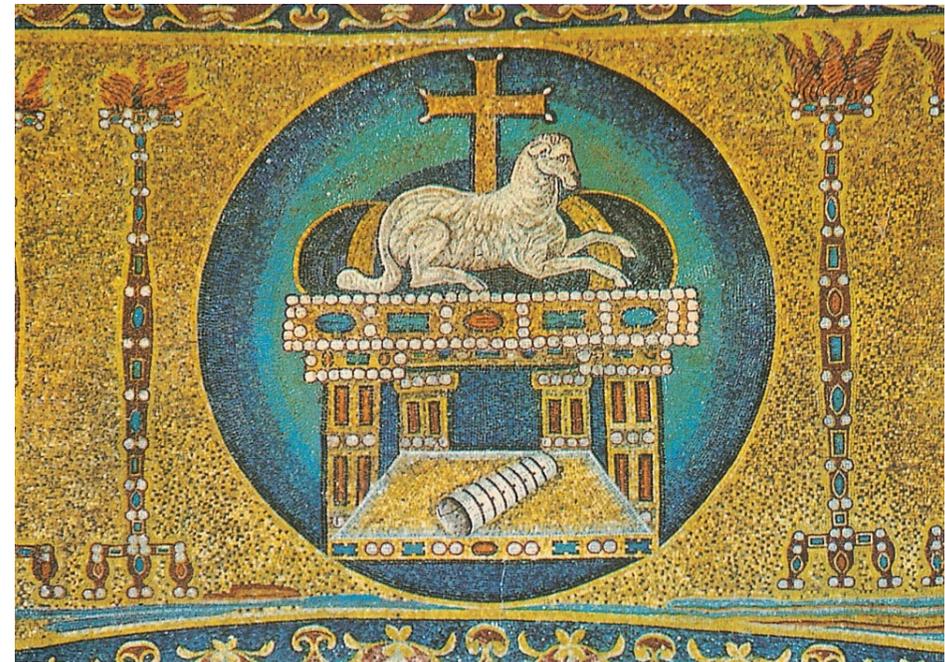
	1926-1969年	1970年起		
	10月最後主日 耶穌基督君王	常年期第三十四主日 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）		
進堂詠	默5:12; 1:5；詠71:1	那被宰殺的羔羊，堪受權能、富裕、智慧、勇毅和尊威；願光榮與權能，歸於他，直到萬世萬代。（默5:12;1:5）		
		甲年	乙年	丙年
讀經一	哥1:12-20	則34:11-12,15-17 （我的羊群啊！關於你們，我要在羊與羊之間，施行審判。）	達7:13-14 （他的王權是永遠的王權。）	撒下5:1-3 （以色列給達味傅油，立他為以色列王。）
答唱詠	詠71:8, 11	詠23:1-2, 2-3, 5, 6	詠93:1, 1-2, 5	詠122:1-2, 3-4, 4-5
讀經二		格前15:20-26, 28 （基督將自己的王權交於天主父，好叫天主成為萬物之中的萬有。）	默1:5-8 （地上萬王的元首，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。）	哥1:12-20 （天父將我們移置在他愛子的國內。）
福音前歡呼 短句	達7:14	奉上主之名而來的，應受讚頌！那要來的、我們祖先達味之國，應受讚頌！ （谷11:9,10）		
福音	若18:33-37	瑪25:31-46 （人子要坐在光榮的寶座上，把義人和惡人分開。）	若18:33b-37 （你說的是，我是君王。）	路23:35-43 （耶穌，當你來為王時，請你紀念我！）
領主詠	詠29:10-11	上主永遠高坐為王；上主必以平安，祝福他的人民。（詠29:10-11）		

# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

（常年期最後主日）

## 進堂詠

那被宰殺的羔羊，堪受權能、富裕、  
智慧、勇毅和尊威；願光榮與權能，  
歸於他，直到萬世萬代。（默5:12;1:5）



# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

集禱經

（常年期最後主日）

全能永生的天主，  
你願意藉著你的愛子、普世的君王，重整一切；

求你光復宇宙萬物，使能同心事奉你，永遠讚美你。

因你的聖子、我們的主耶穌基督，  
他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。  
亞孟。

參閱梵二前羅馬彌撒經書785+新編

2022年11月修訂中譯

參瑪3:17及對觀福音「有聲音由天上說：『這是我的愛子，我所喜悅的。』」  
參弗1:10「就是依照他的措施，當時期一滿，就使天上和地上的萬有，總歸於基督元首。」

參羅8:21「(受造之物仍懷有希望)脫離敗壞的控制，得享天主子女的光榮自由」



全能永生的天主，你曾願立你的愛子為普世的君王，藉以光復宇宙的一切；求你慨發仁慈，使那因罪惡創傷而分裂的天下萬國，仍歸屬於他至甘飴的統治之下。  
1956年，香港，《每日彌撒經書》

2024

## 思高聖經：《達尼爾》引言

本書的主角達尼爾，是貴族出身的猶太人，也許是王家的後代（1:3-6）。猶大王約雅金（公元前609-598年）執政的初年，達尼爾與一些優秀的貴族青年，為拿步高王擄往巴比倫去，受王宮的高等教育。拿步高的目的無疑是利用這些青年，將來把巴比倫的文化推廣到猶大國，免得猶大與埃及親善。達尼爾和他的同伴在異邦之地，因為忠守梅瑟的法律，天主遂賜給他們超群的智力，因而使他們在王宮裏得享特別的優待（1:8-21），直到波斯王居魯士佔領巴比倫的時代（公元前538年）。

本書在希伯來經典內列入「雜集」中，但在古時的幾種希臘譯本及在《拉丁通行本》內，列於《先知書》，在《厄則克耳書》以後。古時的譯本比希伯來原文多幾段所謂「次經部分」：即3:24-90（三青年的祈禱及讚美歌），13章（蘇撒納）及14章（達尼爾拒拜貝耳及大龍的記述）。

本書中又有一段相當長的阿剌美語部分（2:4-7:28），給聖經學者為研究本書的編輯時代，增加了不少困難。

本書的內容可分為前後兩編：

前編是記述歷史（1-6章），敘述達尼爾和他的同伴在巴比倫王宮內所過的生活，和因天主特殊的保護所遇到的奇事。所記載的一切，都證明天主的存在和他超絕的能力。

後編記述達尼爾見的神視（7-12章）：前兩個神視有象徵的意義，表示世界萬國的盛衰，都有天主的計劃。天主一完成了他預定的目的，就要使天下萬民屬於他永遠的國度（7-8章）；後兩個神視屬於默示錄體裁，預示默西亞在世上建立天國以前，人民應經過很長的艱苦時期（10-12章）。

最後一篇附錄（13-14章），是達尼爾生平事跡的補遺，證明異邦的邪神不外是空虛。

統觀全書的主旨是在證明：天主是惟一、真實、全能、全知，統治萬國萬世，而超然存在的神；他藉世界的古今萬國，以達到他建立神國的目的。……

.....

關於本書著作的時代及作者的問題，是很難解決的。古猶太教和聖教會歷來的傳說，都以達尼爾是本書的作者。

但是，由於本書混合用的希伯來及阿剌美兩種語言，由於提及的一些史事，以及後編內採用的默示錄體（這是公元前第二世紀猶太人方開始喜用的寫作文體），更由於公元前180年左右編著的《德訓篇》，未將達尼爾列在著名的古聖先賢中（德44-50章），為了以上這些緣故，不少的經學者推斷：本書的編輯人，大概是在瑪加伯人對抗色婁苛王安提約古四世厄丕法乃的時代，（約在公元前165年），將古來有關達尼爾先知留傳下的史料，加以整理，而成此書；且把本書史事，貼合在當時迫害猶太人的君王身上，以安慰受迫害的猶太人。

由此也可以明白，為什麼猶太人不將本書列於《先知書》中，而列於較晚編寫的「雜集」內。事實上《達尼爾書》與其他的先知書根本上是有區別的，因為本書作者的目的，異於古先知的目的：不在勸化百姓改惡遷善，而是藉着神視內所得的啟示，安慰和鼓勵人民，使他們恆心等待末世的救恩。

《瑪加伯書》在編寫的時候，《達尼爾書》連第三章的次經部分已經寫成（加上2:59-60）。全書和第13, 14章已收入那時七十賢士翻譯的希臘譯本內。然而後世的猶太人大概為了失掉了本書內次經部分的原文，因而不承認這幾部分為《聖經》。

《達尼爾書》的價值是在它的歷史神學，作者以神學的觀點，觀察世界帝國的興亡，觀察天主「變更四時季節；他廢黜君王，也興立君王」（2:21）。萬民萬物都應實踐他的計劃，都應趨向他所決定的，建立永遠神國的最後目標（2,7兩章）。歷史的末期一到，他要將「治權、尊榮和國度」交給「人子」，「各民族，各邦國及各異語人民都要侍奉他；他的王權是永遠的王權，永存不替，他的國度永不滅亡」（7:13-14）。那時天主的百姓要得救，義人要凱旋，死過的人要復活，受審判，善人受賞，惡人受罰（12:1-3; 7:26-27）。

.....

.....

但是這末期未來到以前，信徒還應經過長久的折磨及迫害，目的是叫他們淨化；但他們該知道，這磨煉的時期，不會超過天主早已決定的時日（9:25-27; 12:7-13），並且還有天主委派的偉大護守天使彌額爾，在患難中要助佑天主的子民（12:1; 10:13,21）。

本書論天國的歷史，論「人子」的降來，論復活及天使所講的道理，不但為當時的猶太教，而且也為預備新約的啟示，有了很重要的關係。

雖然《福音》內祇很少幾次引用《達尼爾書》（瑪13:43; 24:15, 21; 25:46; 26:64），但這位先知的思想，縱橫貫通在耶穌的宣講中，耶穌多次稱自己為「人子」，已暗示證明先知論末世的預言已開始應驗，建立天國的時候已來到了；他為人子的權柄，不是現世政治的權柄，而是聖父交給他掌管天上地下的一切權柄（達7:14；瑪28:18）。按照達尼爾的預言，若望在他的《默示錄》內證明並描述「人子」（1:7,13; 14:14），要如何完成他最後的勝利，他與自己的聖民「為王至於無窮之世」（達7:18,27；默22:5）。

達	3:31,29,30,43,42	常年期	第二十六主日		進堂詠
達	3:52	常年期	天主聖三節	甲年	答唱詠答句
達	3:52; 53; 54; 55; 56	常年期	天主聖三節	甲年	答唱詠
達	3:77	聖周	耶穌復活主日	守夜	信眾歡呼
達	7:9-10,13-14	常年期	耶穌顯聖容(慶日)		讀經一
達	7:13-14	常年期	基督普世君王節(節日)	乙年	讀經一
達	12:1-3	常年期	第三十三主日	乙年	讀經一

## 達7:1-10

<sup>1</sup>巴比倫王貝耳沙匝元年，達尼爾睡在床上，作了一夢，在腦海裏見了一些異象；他遂寫下那夢，記述了這事的始末。<sup>2</sup>達尼爾說道：我夜間見了一個異象：看見天上忽然起了四股巨風，震盪了大海，<sup>3</sup>遂有四種巨獸從海中出來，各有不同的形狀：<sup>4</sup>第一個相似獅子，具有鷹的翅膀；我觀看，直至見牠的翅膀被拔去，由地上被舉起來，兩腳直立像一個人，且給了牠一顆人心。

<sup>5</sup>又看見另一個獸，就是第二個，相似熊，半身側立，口內牙齒間銜着三根肋骨；有人吩咐牠說：「起來，大量吞食肉罷！」<sup>6</sup>後來我又觀看，看見另有一獸，相似豹子，有四個頭，背上有四隻鳥的翅膀，且賜給了牠統治權。<sup>7</sup>此後，我在夜間的神視中觀看，看見第四個獸，非常可怕，極其兇猛，有巨大的鐵牙，吞噬咬碎，又把剩餘的用腳踐踏；牠與以前各獸不同，尚有十隻角。<sup>8</sup>我定睛注視這些角時，看見在那些角中又生出另一隻小角，在這小角前面，以前的角中有三隻角竟被連根拔除；看，小角上還有眼睛，相似人的眼睛，有一個誇大的口。

<sup>9</sup>我觀望，直到安置了寶座，上面坐着一位萬古常存者，他的衣服潔白如雪，他的頭髮潔白如羊毛，他的寶座好似火焰，寶座的輪子如同烈火。<sup>10</sup>一道火河湧出，從他面前流下，有千萬服事他的，有億兆侍立在他面前的，審判者已坐堂，案卷已展開。



讀經一（他的王權是永遠的王權。）

恭讀達尼爾先知書 7:13-14

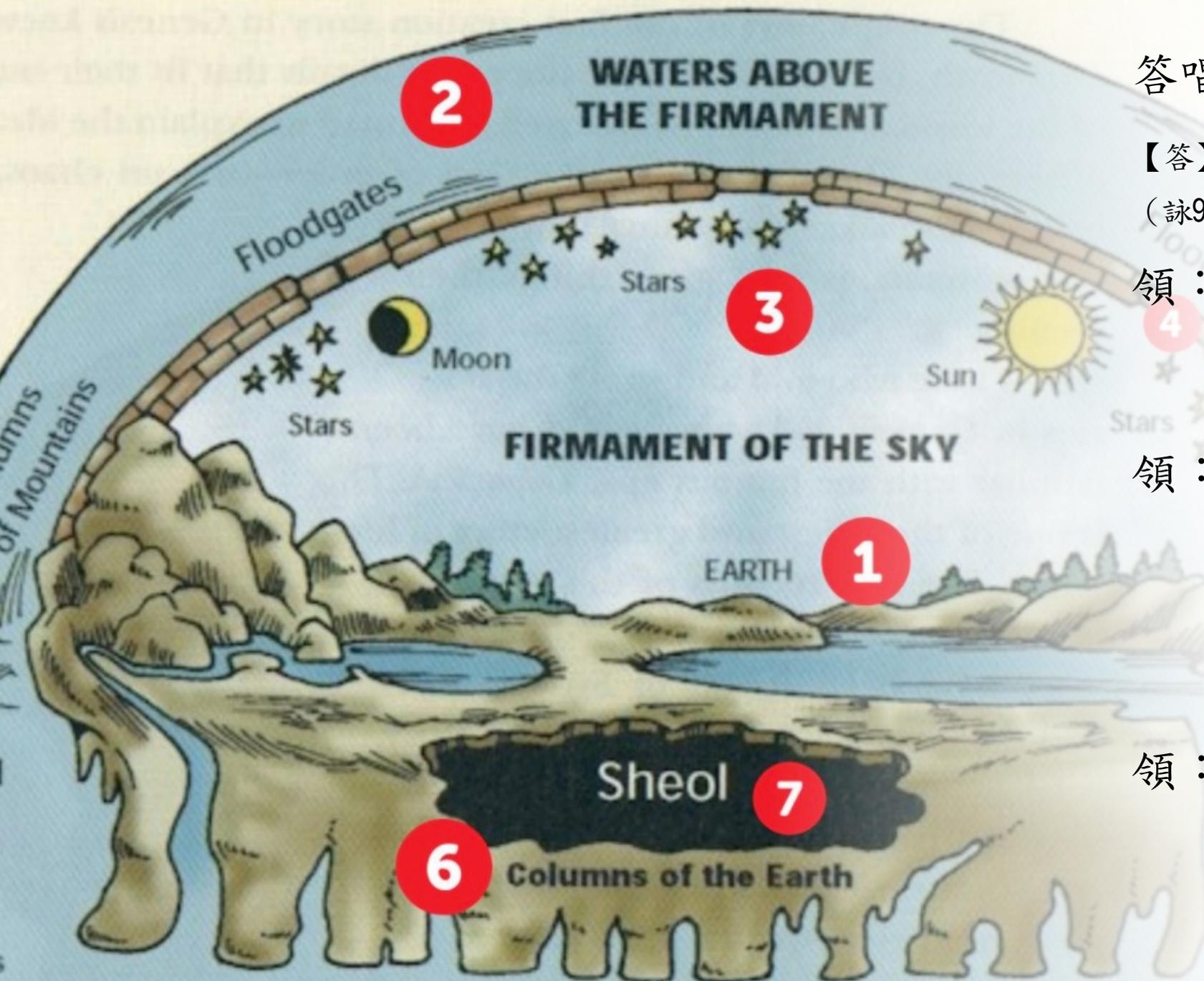
我在夜間的神視中觀望：

看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，便立即被引到萬古常存者面前。

萬古常存者便賜給那相似人子者，統治權、尊榮和國度。

各民族、各邦國及各種語言的人民，都要事奉那相似人子者；他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡。——上主的話。





答唱詠 詠93:1, 1-2, 5

【答】：上主為王，以尊威作衣冠。  
(詠93:1)

領：上主為王，以尊威作衣冠；  
上主身穿德能，腰束大權。

【答】

領：他奠定了大地塵寰；大地塵寰不再搖撼。

你的寶座，由太初即已建立；  
你的存在，從亙古即已開始。

【答】

領：上主，你的約言，萬分信實可靠；

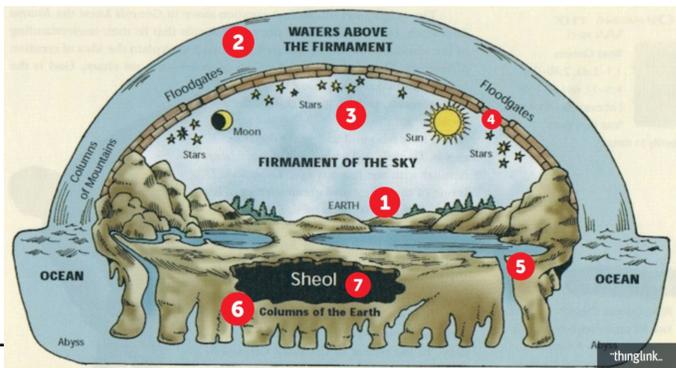
你的殿宇永遠應享神聖。

【答】

詠93(92)<sup>1</sup>

天主是威嚴的君王

- 1 上主為王，以尊威作衣冠，  
上主身著德能，腰束大權。  
他奠定了大地塵寰，  
大地塵寰不再搖撼；<sup>2</sup>
- 2 你的寶座由太初即已建立，  
你的存在，從亙古即已開始。
- 3 上主，江河已經揚波，  
江河已經澎湃怒號，  
江河已經似雷狂嘯。
- 4 高天的上主，具有大能，  
壓倒滔滔洪水的巨聲，  
沖散汪洋大海的波峰。
- 5 上主，你的約言，萬分忠實可信，  
你的殿宇永遠應享神聖。



驚濤駭浪向上主的神國沖擊

神國屹立，戰勝一切敵仇

古希臘及拉丁譯本：達味的歌，用於安息日的前日

「上主為王」是以色列人向新君王登基歡呼的口號（撒下15:10；列下9:13）。

上主何時為王？

- ◆ 創造天地時
- ◆ 基督降生宣告天主神國
- ◆ 上主王權的末世實現

2-3節：上主戰勝滔滔洪水，堪稱君王——與古巴比倫的觀念相符<sup>3</sup>

- ◆ 反抗以色列的民族：
  - 汜濫的江河（耶47:1）
  - 洶湧的河流（耶46:7）
  - 海洋的怒吼（依17:12）
- ◆ 以河流暗喻舊約與以色列為敵的強國
  - 尼羅河代表埃及（耶46:70）
  - 幼發拉的河代表巴比倫（依27:1）
  - 底格里斯河代表亞述（依8:7）

聖殿是天主的寶座

詠11:4；14:2；18:7-10；19:5；24:21；65:7-8；74:13-14

<sup>1</sup>與詠47, 96, 97, 98, 99內容相若，又都以「上主為王」作開端詞，或穿插其中。  
詠93—100是讚美天主為普世君王的詩歌。所稱的君王也預示默西亞君王，他的王國萬世無疆。

<sup>2</sup>參古以色列宇宙觀 <https://icsresources.org/wp-content/uploads/Ancient-Cosmologies.pdf>；

創1:1—2:3；

箴8:23-30

- 23 大地還沒有形成以前，遠自太古，從無始我已被立
- 24 深淵還沒有存在，水泉還沒有湧出以前，我已受生
- 25 山嶽還沒有奠定，丘陵還沒有存在以前，我已受生
- 26 那時，上主還沒有創造大地、原野、和世上土壤的原質；
- 27 當他建立高天時，我已在場；當他在深淵之上劃出穹蒼時，
- 28 當他上使穹蒼穩立，下使淵源固定時，
- 29 當他為滄海劃定界限，令水不要越境，給大地奠定基礎時，
- 30 我已在他身旁，充作技師。那時，我天天是他的喜悅，不斷在他前歡躍，
- 31 歡躍於塵寰之間，樂與世人共處。

<sup>3</sup>據古巴比倫傳統，在每年年節慶典上，歌唱讚美他們的瑪爾杜克神，承認他在亙古之始，曾與澎湃洶湧的洪水發生過戰鬥，並戰勝了洪水，於是自稱為王。

## 思高聖經：《若望默示錄》引言

《若望默示錄》是《新約》經書中惟一的《先知書》。列於正經之末，好似以此書作印璽，封閉了天主對人類的公開啟示。照體裁而論，本書似乎是一封長函，其實是屬於先知書的一種默示錄文體。

《若望默示錄》的題名，並非出於原著；但由本書序言看來，意思是說：耶穌基督給若望的啟示。本書的作者若望一名，見於書中數次（1:1,4,9;22:8），他就是若望宗徒。關於他的小史，見《若望福音》引言。

本書的對象很明顯是小亞細亞省的「七個教會」（2;3兩章）。作者以這「七個教會」象徵全教會。寫書的動機，固然是作者直接受命於天主（1:11），但也是為適合當時教會的需要，因為各處的信友，尤其小亞細亞的信友的處境極為惡劣，他們外受敵人的迫害和敵視，內受邪說和冷淡的威脅（2;3兩章）。由此可以明瞭本書的目的，即是以基督的光榮顯示和最後勝利，來堅固那些信德動搖的信友，並鼓勵為信德而受難的義士。

本書寫作的時間，如聖依肋乃所說，是在多米仙皇帝晚年。若望見神視的地方，無疑是在帕特摩島（1:9）。似乎他也在此島上寫了此書，時間大約是公元96年。

歷來講解本書的人都感覺十分困難，因為本書是一部先知書（22:18），所載的預言雖是「可信而真實的」（22:6），但在未實現之前，定難明瞭；何況大部份預言在末世時方能實現，又何況多是以神秘的異像、數字、比喻和象徵寫出的，更是難上加難。雖然如此，本書的寫成既是為了信友的神益，當然人人要讀，祇是閱讀時應懷着信德和誠心敬意，如此其中的奧義方可彰明較著；如此，有關天主、基督、教會等異像，對於信徒，另外對於遭受迫害的人，纔有莫大的安慰；同時他們的明悟必受神光燭照，心中的愛火自然會漸漸燃起。的確，「那誦讀和那些聽了這預言而又遵行書中所記載的，是有福的」（1:3;22:7）。

本書的結構緊湊嚴密，布局極有規律，段落亦甚分明。本書除序言（1:1-20）和結語（22:6-21）外，分為三部份：

第一部份先以神視作為引論（1:9-20），以後是給七個教會的七封書信（2;3兩章）。

第二部份詳列有關世末的神視，共分五組：即七印、七號角、七異兆、七金盃，以及基督與大巴比倫的戰爭（4:1-19:10）。

第三部份記敘基督與教會的最後勝利（19:11-22:5）。



## 多米田（Domitian, 51-96 A.D.）

主后81年開始，逼迫的浪潮再起，當時的羅馬皇帝是多米田，他是一個好逼迫的皇帝，尤以他在位的末期為甚。他自稱為神，用金銀作自己的像放在京城各處，命令百姓敬拜，要求百姓以"我們的主、我們的神"稱呼他。他下令大規模搜捕基督徒，將他們處死，就是連他表弟的一家也不能幸免。他的表弟革利文斯被判處死刑，而他的妻子則被放逐到一小島上，他們的兩個兒子，本來被指定為皇位承繼人，也從此銷聲匿跡。這個家庭為他們的信仰，所付出的代價真是不少。使徒約翰也被他流放到拔摩荒島上，後來當多米田被人刺殺后，約翰才獲釋，那時年97歲。

資料：<http://www.pcchong.com/mydictionary1/special/historyofchristianity3.htm>

# 默示錄

作者：若望、僕人(默1:1)；傳統說是若望宗徒，但應該是「若望傳統」、「若望圈子」  
 收信人：多米仙大帝在位末年，基督徒被受迫害。作者以默示文學方式，向受迫害者暗示天主的國永遠常存，基督最後能克勝一切，祂才是一切的終向。

1:1-3	序		回合
1:4-3:22	序幕	導言：人子的異像，狀如受傅的司祭、君王、先知	1
		致（小亞細亞）七教會書	2
4-22章	正文	導言：天庭的異像：寶座、書卷、羔羊 (5:1-14)	3
		七個印 (6:1—8:1)	4
		七號角 (8:2—11:19)	5
		三異兆：女人與紅龍 (12章)	6
		海上及地下來的獸 (13章)	
		被選者與羔羊為伍 (14章)	
		七個盃 (15:1—18:24)	7
		大結局：羔羊的婚宴 (19-20章)	
		新天新地 (21:1-8)	
		新耶路撒冷 (21:9-27)	
		生命之水 (22:1-5)	
22:6-21	尾語		

由序言(默1:1-3)開始，至尾語(默22:6-21)結束，全書顯然可分兩部：第一部是序幕，旨在淨化心靈，包括致教會七書；(1至3章)第二部是正文，即相對七個印、七號角、三異兆、七個盃的啟示。(4至22章)兩部各有一篇精心雕琢的導言。首篇導言是人子的異像，狀如受傅的司祭、君王、先知；次篇導言是天庭的異像，包括寶座、書卷、羔羊。

默示錄的走筆有引人注意的一點，就是每一段敘事既自顧又前瞻，換句話說，敘事既有其自身的內涵，同時又包含後繼的題旨，而接著的敘事正是發揮了前段的含意。這樣七號角發揮了七個印的含意，三異像發揮了七號角的含意，而七個盃又發揮了三異像的含意。這後浪推前浪的文勢，顯然有意使讀者摒氣凝神地期待大結局的來臨，那就是羔羊的婚禮，新耶路撒冷的降來。

兩個前導，四個七數的敘事，一個三數的敘事，加起來共有七個章節。每個章節一方面講述天主如何臨於人類的歷史，同時又為下一個章節開啟了承先啟後的門路。由此可見，默示錄是一部包含七個啟示的經典，給我們揭示了，在天主和基督內，人類歷史的意義；同時也給我們指點了，如何從天主的角度看事件的演進，以便對人類的歷史有個整體的透視。

讀經二（地上萬王的元首，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。）

恭讀默示錄 1:5-8

耶穌基督，是忠實的見證、死者中的首生者，和地上萬王的元首。

他愛了我們，並以自己的血，解救我們脫離我們的罪過，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。

願光榮與權能歸於他，直到萬世萬代。阿們。

看，他乘著雲彩降來。

眾目都要瞻望他，連那些刺透了他的人，也要瞻望他；

地上的各種族，都要哀悼他。的確這樣。阿們。

「我是『阿耳法』（元始）和『敖默加』（終末）」，那今在、昔在，及將來永在的，全能者上主天主，這樣說。——上主的話。

阿耳法和敖默加（A and Ω, A et Ω）

「耶耳法」和「敖默加」，原為希臘文字母首末二字，意為「元始」和「終末」（默1:8; 21:6; 22:13），說明天主為萬物的根源和歸宿，一切都由其掌管（出3:14; 依41:4; 44:6; 48:12）。默22:13將此名銜應用在基督身上，說明基督的天主性與先存性（哥1:15-17）。  
《聖經辭典》

全能者（El-Shaddai）

是舊約上多次用來稱呼天主的名號，格外是在約書上，竟達三十一一次之多。在其他書中則比較少見（創49:25; 戶24:4, 16; 盧1:20, 21; 詠68:15; 91:1; 依13:6; 岳1:15; 則1:24; 10:5）。這個名稱的來源，按創世紀的記載，是天主自己顯示與聖祖們的稱呼（創17:1; 28:3; 35:11; 43:14; 48:3）。至於它的意義雖然大多數的學者咸以為是「有大能的」、「全能者」，如此亦見於絕大多數的譯作中，但亦有的學者卻以為它有「潮濕」、「拋投」或「山頭」之意。  
《聖經辭典》

# Hagia Eirene



A simple cross: example of iconoclast art in the [Hagia Irene](#) Church in Istanbul

圖片：<https://www.thebyzantinelegacy.com/hagia-eirene> 及 [https://en.wikipedia.org/wiki/Byzantine\\_Iconoclasm](https://en.wikipedia.org/wiki/Byzantine_Iconoclasm) 及 <https://twitter.com/byzantinelegacy/status/907837102703955969>



在地若天

五至十三世紀羅馬聖地牙哥路教區

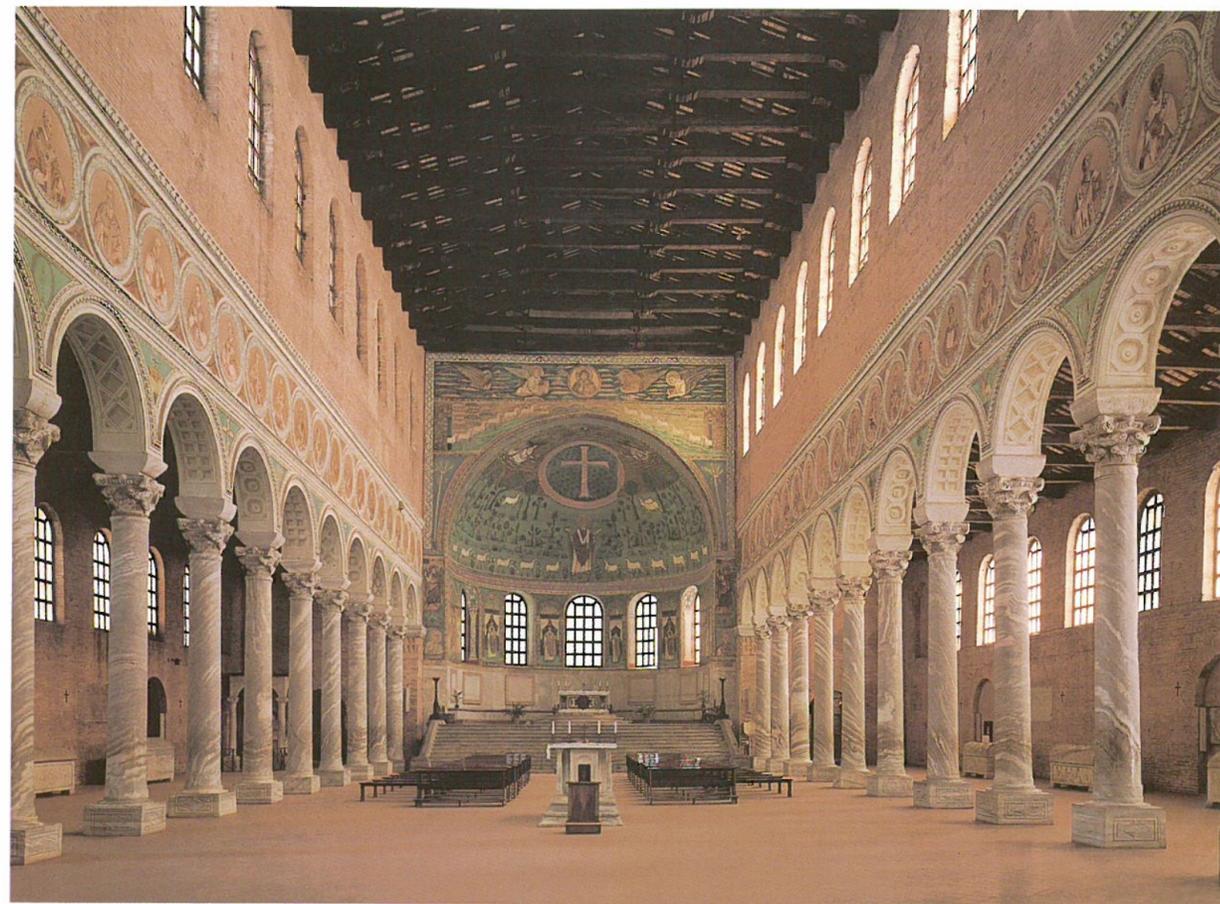
羅馬路教區

羅馬路教區

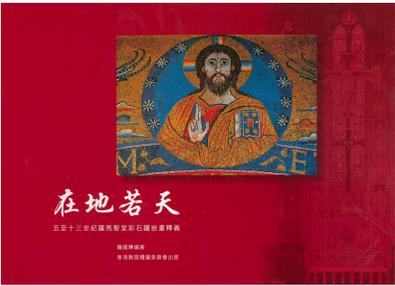
## 六世紀：拉文納嘉西聖亞博那堂<sup>1</sup>

The Church of Sant' Apollinare in Classe (Ravenna)

此大殿建於聖亞博那<sup>2</sup>的墓地附近，在549年由Maximian總主教祝聖，那時拜占廷帝國正控制著整個意大利。聖堂採用西方大殿的長方形，今天除了門廊和圓塔（十世紀加建）外，大致上整座建築物仍完好地保存了當時大殿的形式。大殿中央有一小型古老祭台，其底座刻字記載該處曾發現聖亞博那墓<sup>3</sup>，並在祭台背後刻有字句，紀念在十世紀時 St. Romuald 的皈依。今日的聖所是十二世紀時



- 1 這裡介紹拉文納的「聖亞博那（在嘉西）堂」，因它的拱壁畫像，與當時羅馬聖堂的拱壁畫非常相似，且非常著名，故引以為證。此大殿藏有許多古代的石棺，雕刻美麗，是研究古代教會有關死亡概念的好材料。
- 2 聖亞博那（St. Apollinaris）來自安提約基亞，是拉文納城第一任主教，把福音帶給當地人民，約在200年為主殉道。
- 3 聖人的遺骸已在第九世紀遷置拉文納城內 Sant' Apollinare Nuovo 堂。



改建加高的。第十八世紀時，拉文納歷代主教們的圖像都描繪在堂內兩壁，部分現已毀掉。

大殿長方形的中殿，末端是稍高的聖所，其後有

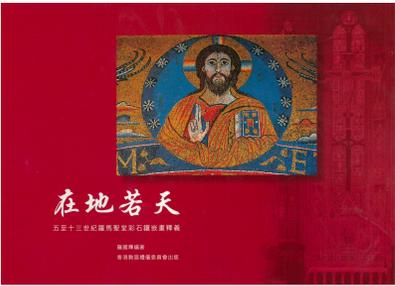


圓形拱壁，兩旁是祭器間 (Prothesis) 和祭衣間 (Diaconicon 執事間)；柔和的陽光從兩旁和聖所進入大殿，反映在聖所拱壁拱門，激發人有天上人間的渴望。

拱門鑲嵌畫的上層是基督在雲彩中手持書卷祝福會眾 (可能是七世紀的作品)，左右是象徵四聖史的活物 (可能是十二世紀時加上)，顯示末世的光榮 (默 4: 6-11)，中層 (可能是六世紀的作品) 有群羊在新天新地中，從白冷和耶路撒冷走向天上的基督，寓意新約的天主子民，從各方而來，歸向基督，被基督所救贖。下方有象徵永生的棕櫚樹，並有聖彌額爾 (圖左) 和嘉俾厄爾 (圖右) 總領天使，手持牌子，上有以希臘文書寫

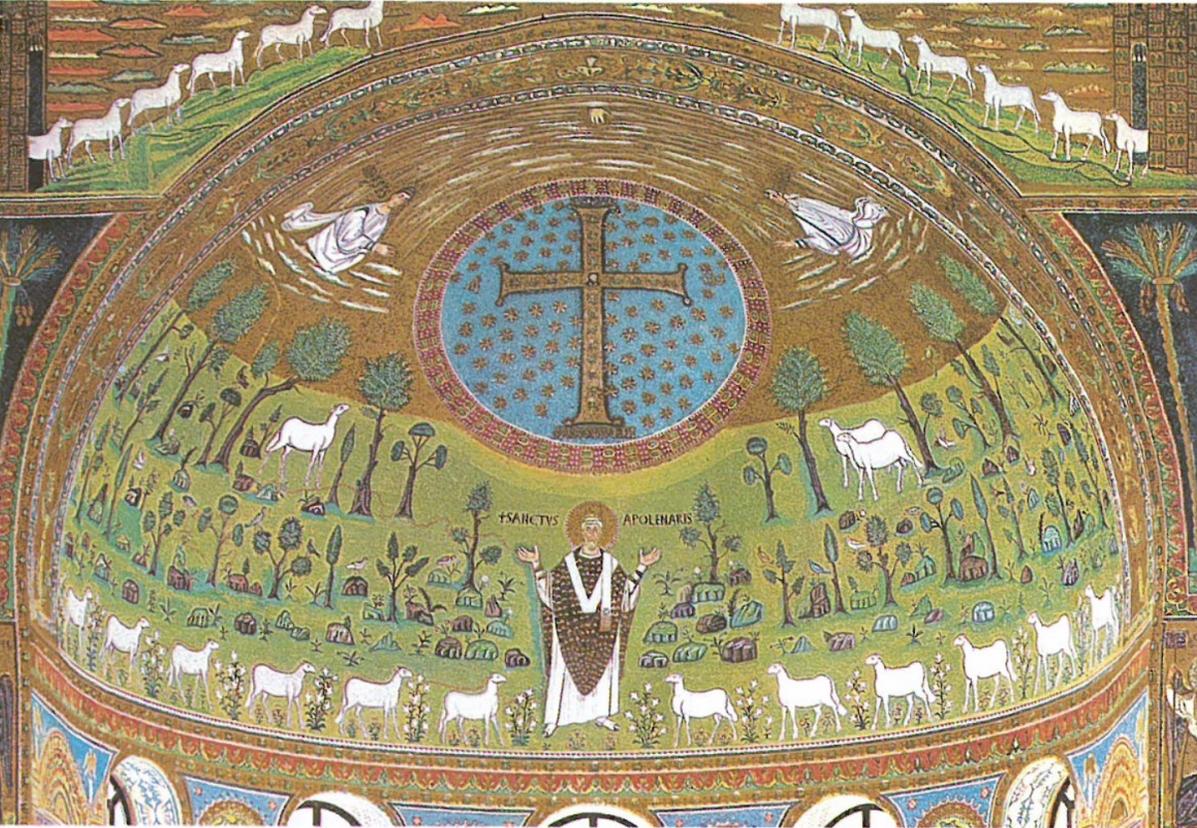
的「聖」字，即「三聖頌」(讚美天主三位一體的著名聖詩) 的第一個字，好像這拱門乃聖域門檻。

拱壁彩石鑲嵌畫是六世紀中葉作品，內容非常生動突出，寓意豐富。在金光燦爛、鳥語花香的的草場上，散布當地著名的松樹林，寓意基督已恩臨當地，使之轉變成為新天新地，當中站著拉文納的第一任牧者：聖亞博那 (Apollinaris)。他舉起雙手，領導會眾向上主祈禱，且引導著主託付給他的群羊走向永生福地；這正如他的一位繼任者，金口聖伯多祿 (Peter Chrysologus，約 400-450) 所說：「聖亞博那永遠生活如善牧，他的心神永不離開他的羊群……，他的軀體仍常與我們同在。」在聖者的上方，是耶穌榮顯聖容 (路 9: 28-36)。在金色的雲彩中，聖父伸手給聖子授予榮冠；這些雲彩也寓意上主之神的降臨。在榮冠環繞的穹蒼中，基督在綴滿寶石榮耀的十字架——生命樹上——顯示聖容。在十字架上方有希臘文 ἰχθύς (魚) 即「耶穌、基督、天主子、救世主」的簡寫；十字架下方有拉丁文 salus mundi，意謂「使世界得救」。十



字架左右分別有 A 和 Ω，象徵耶穌基督乃元始和終末，是死而復生的那一位（默 1:7-8; 2:8）。藍天裏有九十九顆金星，寓意那九十九隻羊，也寓意基督藉著教會仍在尋找亡羊（路 15:1-7）。在榮冠兩旁有梅瑟（左）和厄里亞（右）的顯現和作證，他們正在向會眾談論耶穌的逾越勝利，而在他們下方的草地上有三隻羊，象徵若望、雅各伯和伯多祿三位門徒。整個構圖顯示會眾在禮儀聚會中，不斷體驗到耶穌顯聖容的事件，再次聽到父的召叫：「這是我兒子，我所揀選的，你們要聽從他。」而事實上，藉十字架救贖普世的基督，也不斷向會眾顯示自己的光榮，好使會眾的在聖神的啟迪、先知和梅瑟的作證、聖牧者的帶領下，如同昔日的門徒一樣，舉心向上，瞻仰並投奔基督。

在拱壁下方（見 51 頁），有亞博那的合法繼承者：Severus, Ecclesius, Ursus 和 Ursicinius 主教，顯示拉文納教會一脈相承，持守從宗徒傳下來的真道（因當地教會曾受「基督一性論」異端的衝擊）。拱壁下方兩端有七世紀鑲嵌畫，右邊是亞伯爾、亞巴





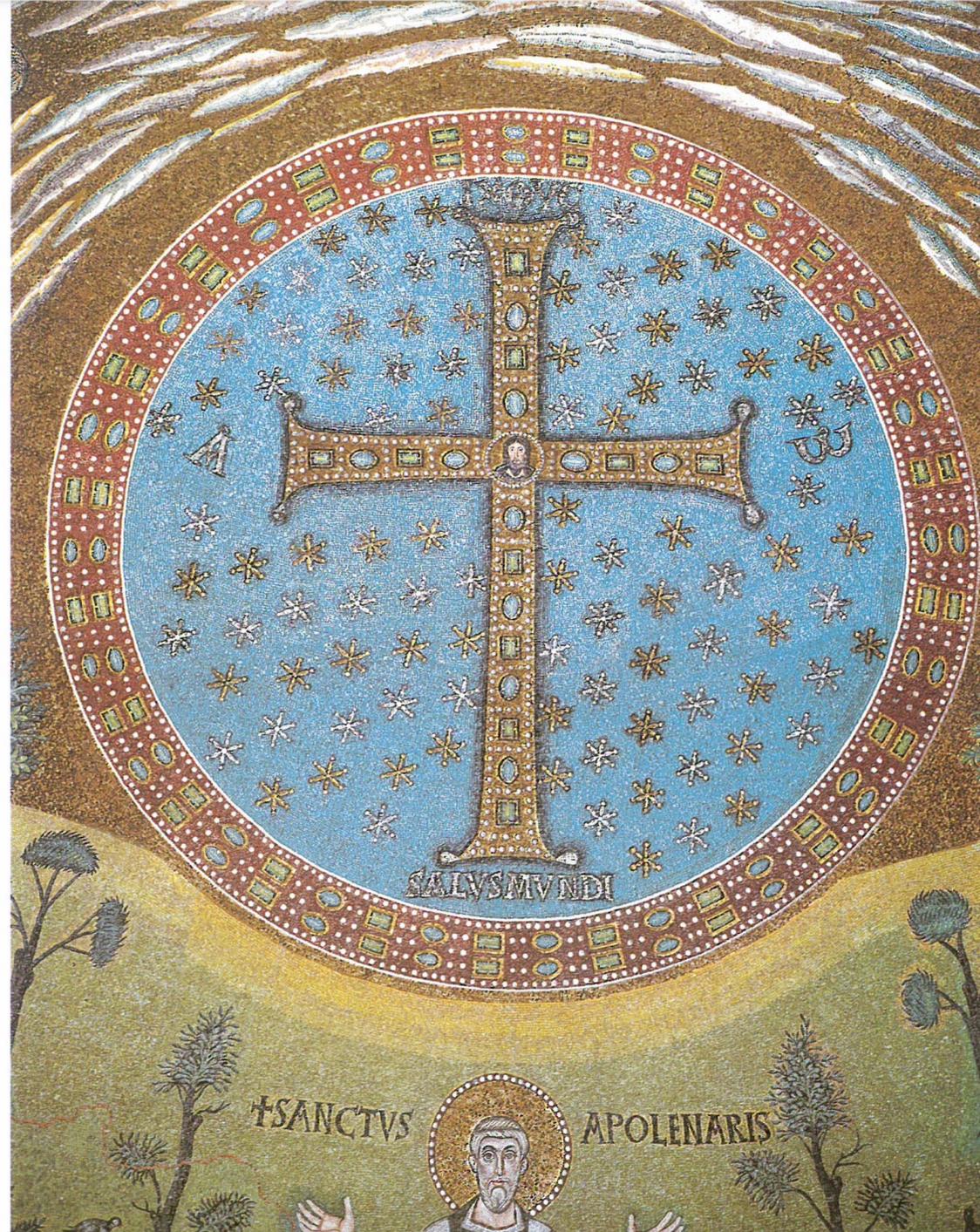
## 在地若天

五至十三世紀羅馬聖堂彩色石鑲嵌畫釋義

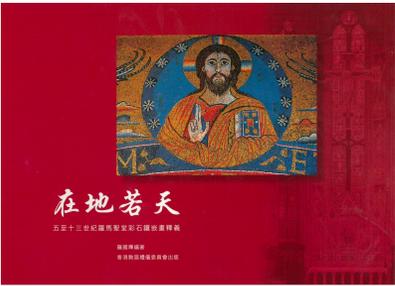
羅馬聖堂  
聖馬利諾與聖彼得大殿

郎和默基瑟德的祭獻，寓意和指向在祭台上新約基督的祭獻；左邊是記述拜占廷皇帝君士坦丁四世給予 Maurus 總主教特權。

拱壁拱門整個布局使人體驗此時此地基督在禮儀聚會中的榮顯聖容，會眾好比門徒，在一脈相承的牧者帶領下，持守從宗徒傳下來的真道，聽從基督善牧，進入新天新地的共融當中。







# 十二世紀：聖格來孟大殿

## The Basilica of San Clemente

今日聖格來孟<sup>1</sup>大殿共有三層。

地面的大殿是十二世紀教宗 Paschal II (1099-1118) 於1108年重建，建於原來四世紀的大殿(今日的「中層」)之上。

「中層」是第四世紀的大殿；這大殿曾於第八和九世紀重修，可惜因1084年的戰亂而搖搖欲墜，後在其上建築新的大殿(今日的「上層」)。

第四世紀的大殿乃建於相傳聖格來孟教宗的家宅之上，即在今日「中層」大殿之下的「第三層」；在第三層仍可見當年初世紀的街道和建築物，其中有 Flavius Clemens 的家宅，和著名的拜火教(Mithras)聚會所。(在這層之下是公元64年尼祿王(Nero)火燒羅馬城的一部分。)

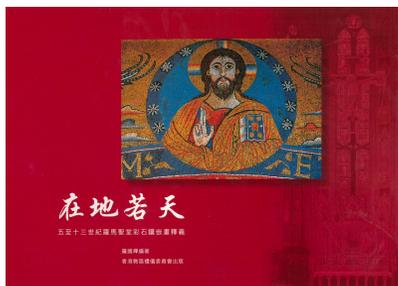
聖格來孟大殿上層(十二世紀的大殿)重用了原來

四世紀大殿的式樣和建材。如歌詠席、讀經台、福音台、蠟燭台等，其拱門和拱壁的彩石鑲嵌畫是十二世紀初的作品。

拱門圖解(見71及72頁)：耶穌在天上向會眾顯示自己，他手拿福音書(新的法律)，以示他是天主聖言，且伸手祝福；在雲彩中有四個活物(象徵四福音的作證和天主的威能)，在金光閃耀的國度裏，四位聖者坐在棕櫚樹旁，以示他們在永生的天國裏作證。左邊有聖保祿宗徒和聖老楞佐(他殉道的烤架在他腳下)，右邊有兩位教宗：聖伯多祿和聖格來孟(在他們之前有象徵教會的船)。聖者們在彼此對話，向會眾談論並指向天上的基督。左右分別有依撒意亞和耶肋米亞先知，也在預告基督的光榮(這與拱門前宣讀先知書和宗徒書信的讀經台

(圖右)及宣讀福音的經架(圖左)互相呼應)。拱壁門楣寫著：天主坐於寶座上受享光榮於高天，善人在地享平安<sup>2</sup>。

- 1 格來孟是聖伯多祿的第三位繼任者。格來孟在教宗任內，曾寫信給格林多的教友，這封書信，在初期教會，被視為非常有價值的文獻。格來孟在羅馬傳教，勸化異教徒無數。圖拉真(Trajan)迫害聖教時，聖人被充軍到該爾索納，在石礦場作苦工。格來孟繼續在石礦場傳揚福音，被異教徒繫石於頸，投入海中而殉道，時為公元99年。
- 2 拱門門楣上寫著：Gloria in excelsis Deo sedenti sup(er) thronum (天主坐於寶座上受享光榮於高天)；Et in terra pax hominibus bone voluntatis (善人在世享平安)。聖伯多祿和聖格來孟之下寫著：Respice promissum, Clemens, a me tibi (格來孟，看，這就是我給你許諾的那位)。聖保祿和聖老楞佐之下寫著：De cruce Laurenti Paulo famulare docenti (老楞佐師法保祿為十字架服務)。耶肋米亞手持之卷軸寫著：Hic est Deus noster et non aestimabit alius absque illo (他就是我們的天主，沒有別的可同他相比)(巴3:36)。依撒意亞手持的卷軸寫著：Vidi Dominum sedentem sup(er) solium (我看見吾主坐在(崇高的)御座上)(依6:1)。



拱壁圖解（見 71 及 72 頁）：耶穌在十字架上為人類交出了生命，而十字架<sup>3</sup>就成了生命樹——且是真葡萄樹<sup>4</sup>，耶穌基督就是樹幹，從他延伸出許多枝條，這些枝條就是我們——整個教會肢體。在基督內，枝條結實纍纍，這些果實就是枝條上的各位聖者。他們與基督的生命息息相通。十字架上的基督帶著殉道的死狀（苦像），他為我們而死，為使我們獲得生命；在十字架旁兩側，站著聖母和聖若望，他們面露哀思，伸手指向基督，給那為救贖我們而犧牲的基督作證；這都是為顯出基督確實為人犧牲的事實。天開了，在雲彩中有聖父的手把榮冠加在耶穌頭上——聖父光榮了基督；從天上雲彩中放射出光芒，雲彩和光芒也可象徵天父不斷遣發聖神，光照我們領悟基督的救恩。從十字架生命樹流出了活水的江河（聖神——若 7:37-39; 19:34），使大地逢春，牡鹿和萬民得到滋潤，在新天新地裏

<sup>3</sup> 有關十字架在一至十三世紀的演變，請參閱附錄（二），見本書 89-96 頁。

<sup>4</sup> 今日拉特朗洗禮間的 San Cipriano 及 Santa Giustina 小堂拱壁存有其中最古老（五世紀）的基督葡萄樹及枝條圖像，其中原有十二個綴以寶石的十字架掛在枝條上。



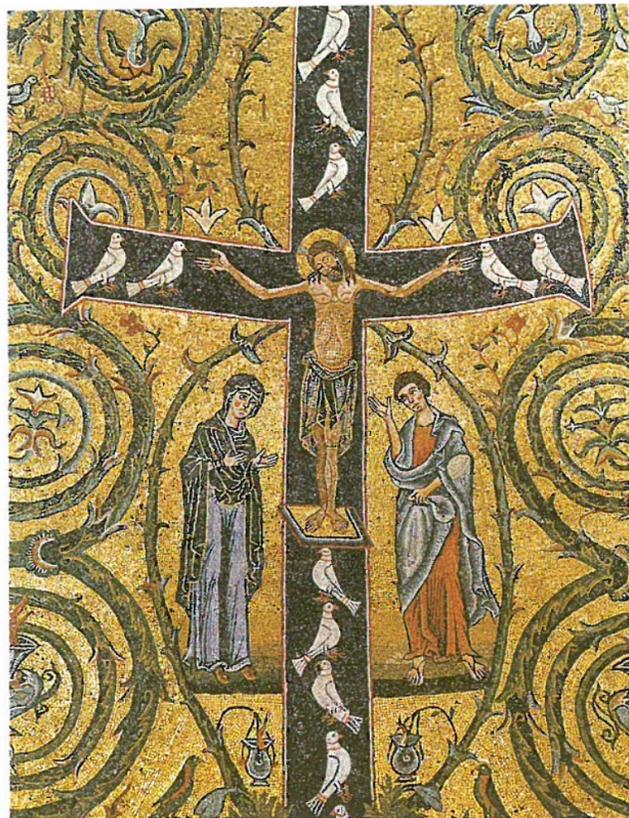
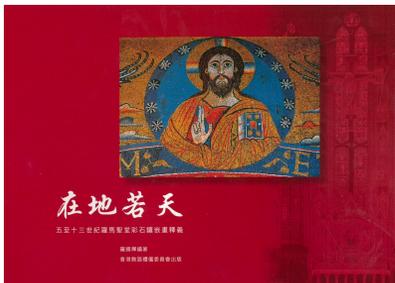
# 在地若天

五至十二世紀羅馬聖安多尼的藝術轉譯

中國美術出版社

9787102080000





生活。天開了，整個背景都金光燦爛，萬物都充滿生機，並在生命樹上找到了安息。善人的靈魂（或是宗徒）好似鴿子棲息在生命樹上；這是基督以自己的死亡消滅了死亡；以自己的生命，帶來了新生命，和天國的來臨。

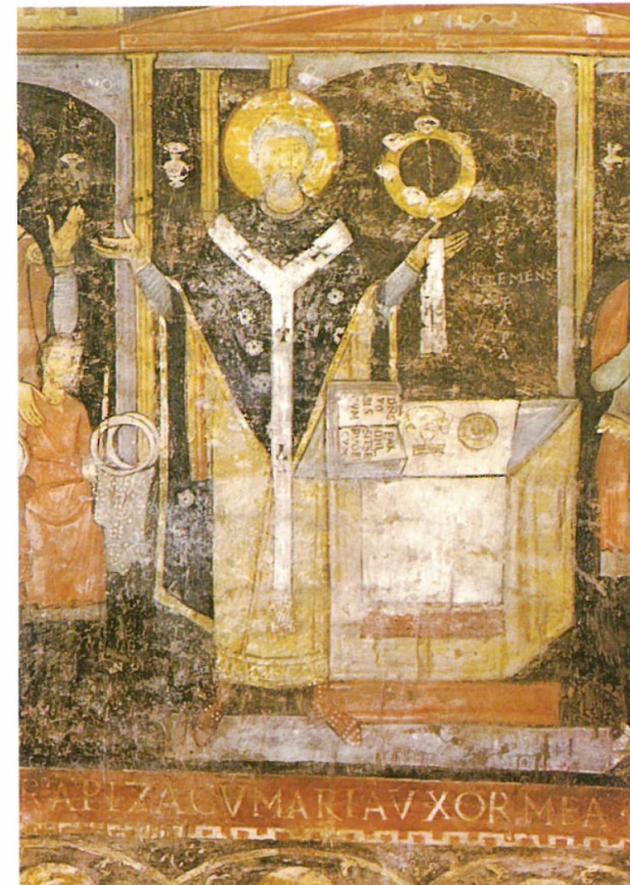
拱壁的布局和主題與拱門的互相對照：天主光榮了在十字架上犧牲救世的基督，使大地回春、天國來

臨、枝條結實，今日在高天受享光榮的基督，仍在禮儀中祝福參禮者；同時，先知、使徒和聖者仍在作證。這意象把在禮儀中所慶祝的逾越奧蹟表達出來，使參禮者歷歷在目，體會到在祭台上舉行十字架祭獻的效果：即我們與基督的生命相通，與聖者共融，參與基督的祭獻，共結逾越的佳果，預嘗並期待天國的來臨。

拱壁下層圖示：頭羊基督——除免世罪者，站在新天新地的中央。群羊來自新聖城耶路撒冷和白冷，象徵被基督所救贖的門徒和我們，走向基督。這圖示與大殿中央的歌詠席對照，歌詠席就是羊棧；祭台就是群羊（會眾）歸向頭羊之處。

在拱壁彩石鑲嵌畫之下，主禮席之上，有十二世紀的壁畫（見71頁）：耶穌手持書冊並祝福會眾，聖母在他的右邊，其他宗徒環立左右；他們都站在綠草如茵的天堂，宗徒之間有象徵永生的棕櫚樹<sup>5</sup>。這布局正是在地若天，在世上的禮儀中，頭羊基督——除免世罪者，領導群羊走向逾越的天上生活。

5 圖右拱門下方，有十三世紀歌德式的聖體櫃，是 Giacomo Gaetani (1203-1300) 所贈（見71頁）。



在中層大殿，近祭台左側的十一世紀壁畫，描繪聖格來孟的一個奇蹟。圖中可見當時舉行彌撒的方式：聖格來孟舉手祈禱，左手拿著聖血布（「聖瑪利亞堂（濟貧所）Santa Maria in Domnica」拱壁畫像中，聖母也同樣手持聖血布，見本書57頁）。



**I am the Alpha and he Omega, the Beginning and the End, He Who is and Who was and Who is to come, the Almighty. Revelation 1:8**

...that ye may know and believe me, and understand that I *am* he: **before me there was *nothing* [no God formed]**, neither shall there be after me. Isaiah 43:10



# 六世紀：羅馬古市集之葛達二聖堂

## The Church of Santi Cosma e Damiano (Foro Romano)

**羅**馬古市集的葛達二聖堂是教宗 St. Felix IV (526-530) 在 527 年把 Forum of Vespasian 的圖書館改建而成的；拱門拱壁的彩石鑲嵌畫也是當時的作品。在 1632 年重修時，加上現在的地面，把聖堂分成兩層，又破壞了原本拱門的四活物和二十四長老像。今日所見的祭台是十七世紀時所建的，昔日原來的祭台沒有背龕。

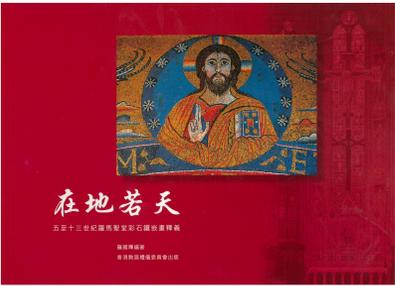
今日所見拱壁的鑲嵌壁畫是六世紀的作品，雖經過多次重修，基本上仍保持原樣。拱門則是教宗 Sergius I (687-701) 時期的作品。拱壁拱門鑲嵌畫的布局，為後來——尤其是第九世紀，其他聖堂所仿效。

拱門當中那曾被宰殺的天主羔羊獲得了勝利，坐在寶座上（見本頁及 38 頁）。寶座下有用七個印密封

的書卷，這書卷是天主的計劃，只有那羔羊才能開啟，並昭示這計劃的完成。寶座四周有七盞金燈台，象徵天主的七神——七個教會（普世教會）常駐在主前；在雲彩中有四位天使，和象徵四福音及天主威能的四個活物（破壞了）的作證，以及左右共二十四位長老朝拜那坐在寶座上的羔羊（破壞了）。這是默示錄的景象，顯示那將要來臨的光榮終向（默 4:1-5:14）。

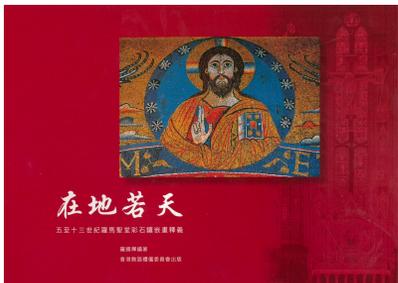
拱壁圖像：耶穌踏著雲彩降來。他左手拿著書卷（新的法律），以示他就是聖言，伸出右手，聚集他揀選的人（瑪 24:30）。聖伯多祿（圖右）和聖保祿（圖左）分別把聖達彌盎和聖葛斯默<sup>1</sup>引薦給基督，兩位聖者都手持殉道的榮冠。最右邊是 St. Theodore；最左邊是奉獻此堂的教宗 St. Felix IV

<sup>1</sup> 聖葛斯默及聖達彌盎是兩兄弟，原籍阿拉伯，行醫為業，在敘利亞一帶，一面行醫濟世，一面傳揚福音；約在三百年左右教難時殉道。按古書記載，兩位殉道烈士的墳墓在敘利亞的祺利；建有聖堂一座，以尊敬他們。後來他們的敬禮傳到羅馬，而後遍及全球教會。



(圖像已經重修)<sup>2</sup>。聖者們都走在新約且河所流經的永生福地，步步生花，他們都望著會眾，邀請會眾步武他們走向基督。新約且河的活水也可象徵聖神的滋潤（若 7:37-39）。兩旁的棕櫚樹象徵著復活永生的境地，左邊棕櫚樹上有晨鷄報喜，喚出光明（它也可能是象徵永生的火鳳凰）。

<sup>2</sup> 教宗 Gregory XIII (1572-1585) 曾把 Felix IV 的圖像漆為教宗 Gregory I，後來在十七世紀重修復原。



拱壁頂上，在雲彩中，有聖父手拿榮冠，加上基督頭上。可惜這部分圖像已經破壞得很。

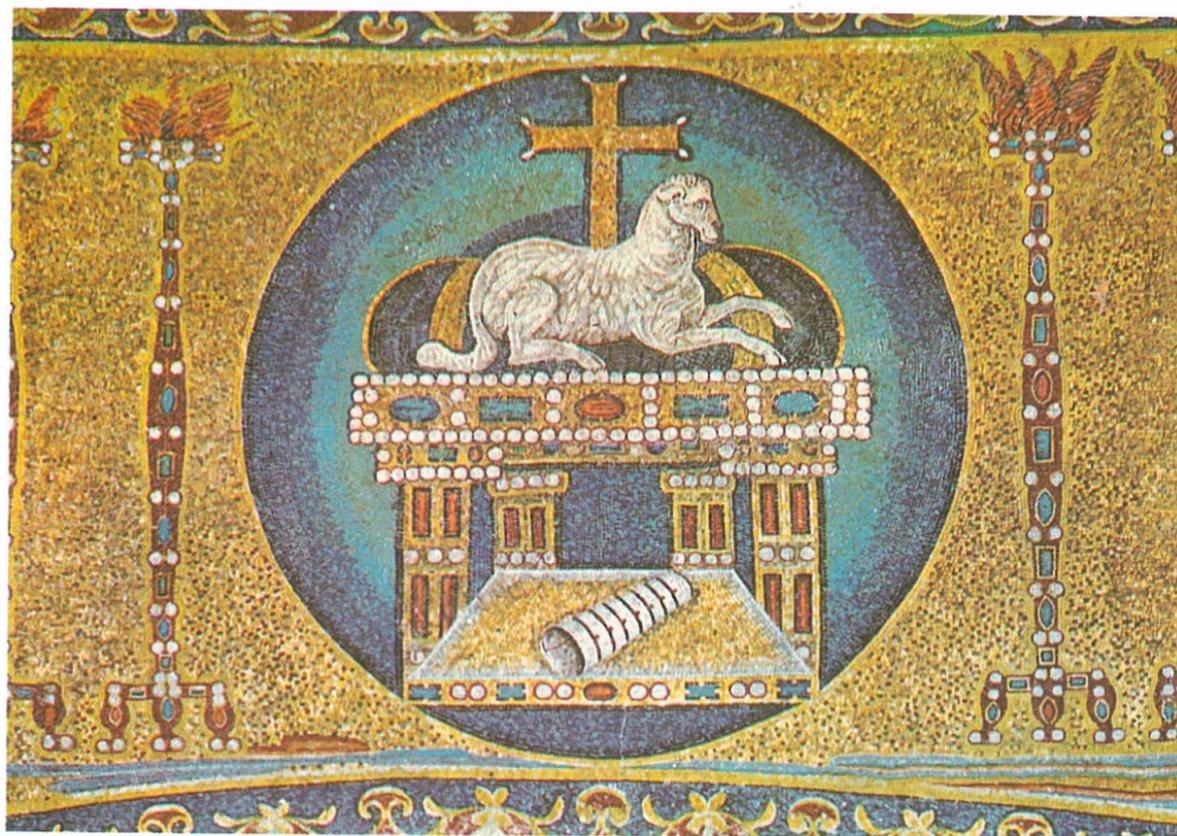
拱壁下層：正中部分（被祭台背龕遮著）有羔羊（基督）站在山上（新的熙雍），且由此流出四條活河（新的地堂——創 2: 10；默 22: 1-5），左右共

十二隻羊，象徵十二使徒和我們，從新天地的耶路撒冷和白冷<sup>3</sup>而來，歸向頭羊基督。

這些圖像描繪出參禮者在禮儀中的領悟：基督真的快來了（拱門圖示），且現在就是（拱壁圖示），他已在我們中間；我們與聖伯多祿、聖保祿、聖葛

斯默、聖達彌盎等，蒙召組成一個聖徒團體，攜手走向那昔在、今在、永在的基督，如同群羊跟隨頭羊；這就是新天新地。這是多麼活潑生動的祈禱和崇拜經驗：那昔在、今在、永在的基督，使我們在現世生活中，預嘗天國的共融，好在世上活出永世的希望。

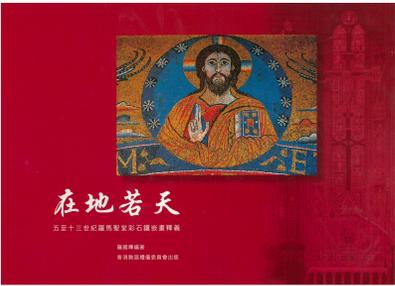
拱壁最下方有以下的題字：Aula D(e)i claris radiat speciosa metallis in qua plus fidei lux pretiosa micat. Martyribus medicis populo spes certa salutis Venit et ex sacro crevit honore locus. Optulit hoc Dno Felix antistite dignum munus ut aetheria vivat in arce poli.（天主的殿宇金碧輝煌，但信德的光輝（較諸畫像）更燦爛奪目。兩位殉道良醫為人帶來得救的真實希望，使這地方因此神聖敬禮而顯赫。Felix 以教會大司祭的名義獻上此禮，好使他能在永恆的天上城堡中生活。）這正表達出教會祈禱之所的信仰意義。



3 白冷——耶穌的出生地，耶路撒冷——耶穌的犧牲地，意謂耶穌以其一生，召集了新約的子民——教會。



圖片：  
<https://de.dreamstime.com/kirche-der-heiligen-cosma-e-damiano-rom-italien-image113434980>



# 九世紀：聖馬爾谷堂

## The Church of San Marco

**此**堂原由教宗聖馬爾谷於 336 年所建，833 年重修，15 世紀時重建，又於 17 及 18 世紀期間再重修。聖所拱壁及拱門的彩石鑲嵌畫是 829-830 年的作品。

拱壁圖示，基督穿著王者司祭的紫紅長衣，臨在會眾當中，左手持書冊，上面寫著：Ego sum via. Ego sum vita. Ego sum resurrectio. (我就是道路。我就是生命。我就是復活。) 右手作降福狀：拇指和無名指合一，以示基督人性與天主性結合的位格；另三指表示基督所啟示的天主三位一體的真理：天父藉基督揀選了我們，使我們在基督內受了恩許聖神的印證；這聖神就是我們得以承繼嗣業的保證（參閱弗 1：1-14）。基督左右兩旁站著作證的聖者，圖右有羅馬的本地聖者：教宗



聖馬爾谷、聖老楞佐和聖女依搦斯；圖左有聖斯德望、聖史馬爾谷，他以右手搭在當時重修後獻堂的教宗 Gregory IX（828-844）肩上。聖者的作證吸引會眾舉心向上，歸向基督。在雲彩中，聖父手持榮冠加在耶穌頭上。拱壁的下層，有頭羊基督——除免世罪者，站在新熙雍山上，從新熙雍山流出活河，灌溉著新天新地，遍地生花。象徵門徒的羔羊走在青綠的草

場，從新耶路撒冷和白冷而來，歸向基督。拱門圖像是基督再來的景象。基督在雲彩中的光榮遠象，手持福音聖言祝福會眾；有四活物（福音）的作證；又有伯多祿（右端白髮者）和保祿（左端深棕髮者）伸手作證。

聖馬爾谷堂的拱門拱壁畫像意念，表達出基督親臨禮儀中，祝福會眾，且有聖者的作證，使人有「在地若天」的體驗，同時邁向來日天國圓滿的來臨。

福音（你說的是，我是君王。）

恭讀聖若望福音 18:33-37

那時候，比拉多對耶穌說：  
「你是猶太人的君王嗎？」

耶穌回答說：  
「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」

比拉多答說：  
「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」

耶穌回答說：  
「我的國不屬於這世界；  
如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；  
但是，我的國不是這世界的。」……



.....

於是，比拉多對耶穌說：  
「那麼，你就是君王了？」

耶穌回答說：  
「你說的是，我是君王。  
我為此而生，我也為此而來到世界上，  
為給真理作證；  
凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」  
——上主的話。



若10:27 我的羊聽我的聲音，我也認識他們，他們也跟隨我；

若14:6 我是道路、真理、生命。

若17:16-19 他們不屬於世界，就如我不屬於世界一樣。求你以真理祝聖他們；你的話就是真理。就如你派遣我到世界上來，照樣我也派遣他們到世界上去。我為他們祝聖我自己，為叫他們也因真理而被祝聖。

# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

（常年期最後主日）

獻禮經

上主，  
我們向你呈上這修好之祭；

求你藉你聖子的祭獻，恩賜天下  
萬民，和平團結。

因主耶穌基督之名，求你俯聽我  
們的祈禱。

亞孟。

參1570年羅馬彌撒經書613

2022年11月修訂中譯



# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

（常年期最後主日）

頌謝詞（基督、普世君王）

主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。

你給你的唯一聖子、我們的主耶穌基督，傅了喜樂之油，立他為永恆的司祭，和普世的君王。

他在十字架祭壇上，奉獻自己，作為修好的無玷祭品，以完成救贖人類的奧蹟。

他使一切受造物，歸於自己權下，將永久與普世的王國，即真理與生命的王國、聖德與恩寵的王國、正義仁愛與和平的王國，呈獻於你至尊台前。

為此，我們隨同天使、總領天使、上座者、宰制者和全體天軍，歌頌你的光榮，不停地歡呼：

# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

（常年期最後主日）

## 領主詠

上主永遠高坐為王；

上主必以平安，祝福他的人民。

（詠29:10-11）

# 我們的主、耶穌基督、普世君王（節日）

（常年期最後主日）

領主後經

上主，  
我們領受了永生之糧；  
求你使我們以服從基督普世  
君王的命令為光榮，日後與  
他在天國共享永生。  
他是天主，永生永王。  
亞孟。

參1570年羅馬彌撒經書637 + 新編

2022年11月修訂中譯





# 欣賞主日彌撒讀經及禱文



公佈：11月2日  
香港教區禮儀委員會



播放日期	內容
11月23日(星期二) 晚上7:15	欣賞將臨期第一主日丙年讀經 (11月28日)
11月30日(星期二) 晚上7:15	欣賞將臨期第二主日丙年讀經 (12月5日)
12月7日(星期二) 晚上7:15	欣賞將臨期第三主日 (喜樂主日) 丙年讀經 (12月12日)
12月14日(星期二) 晚上7:15	欣賞將臨期第四主日丙年讀經 (12月19日)

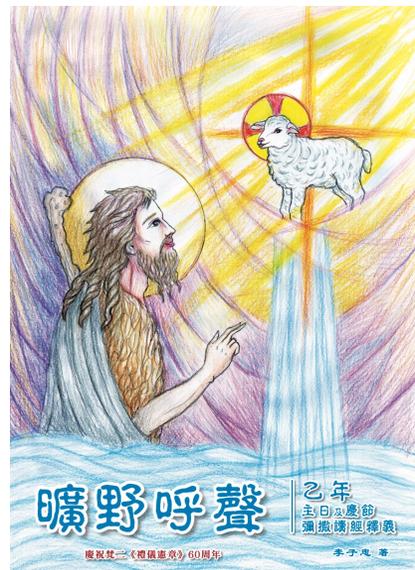
待續...

## 67. 常年期第三十四主日：耶穌基督普世君王（節日）

讀經一（他的王權是永遠的王權。）

恭讀達尼爾先知書 7:13-14

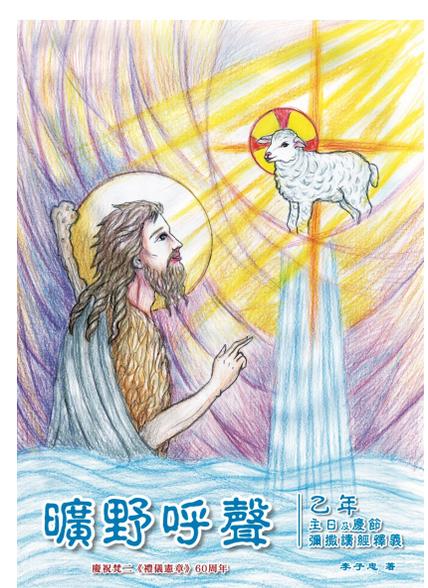
<sup>13</sup> 我在夜間的神視中觀望：看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，便立即被引到萬古常存者面前。<sup>14</sup> 萬古常存者便賜給那相似人子者，統治權、尊榮和國度。各民族、各邦國及各種語言的人民，都要事奉那相似人子者；他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡。—— 上主的話。



553-554頁

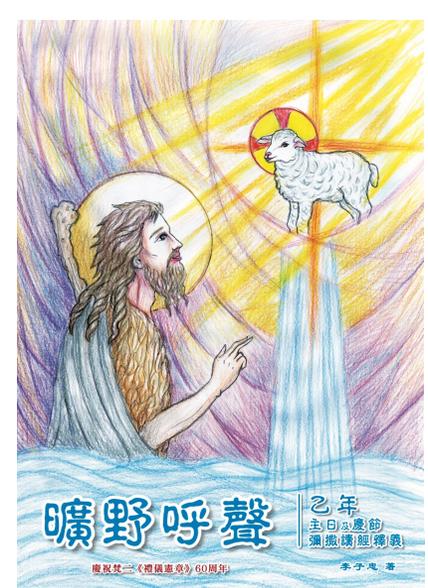
❖ 達尼爾在神視中看見「萬古常存者」坐在寶座上，準備審判大地（7:9-10）。繼續有一位「相似人子者」乘雲而來，由坐在寶座上的那位獲得「統治權、尊榮和國度」（13-14）。基督也以「人子」自稱，代表着他有人而天主的尊威，他在蓋法大司祭前更聲明說：「你們將看見人子坐在大能者右邊，乘著天上的雲彩降來」（瑪 26:64）。

❖ 「相似人子者」（13）——這是達尼爾先知描寫這位「乘著天上的雲彩而來」的神秘人物的稱謂，他既具有人的形像「相似人子者」（Aramaic: כְּבָר אֲנָשׁ - *kevar 'enash*），同時又像天主一樣「乘著天上的雲彩而來」。這與舊約中多次提到的「人子」（בֶּן אָדָם - *ben 'adam*）不同，後者指世人而言，喻他的受造性及與大地的關係（'adam 人 < 'adamah 土壤）（創 2:7; 3:19; 約 34:14; 詠 8:5; 104:29; 訓 3:20; 12:7），在厄則克耳先知書中「人子」一語共出現了九十多次，是天主對厄則克耳先知的稱呼。耶穌在福音中自稱為「人子」，全是以達尼爾神視中的「相似人子的一位」而說的，具有神秘性，暗示自己人而天主的特性。若望在默示錄中更用了「似人子的一位」（默 1:13 ὁμοιον υἱὸν ἀνθρώπου - *homoion huion anthrōpou*）來形容他在帕特摩島上神視中所見的基督。



❖ 「他的王權是永遠的王權，永存不替；他的國度永不滅亡」（14c）—— 這亦即先知在 2:44 所預言的：「上天的大主必要興起一個永不滅亡的國家，她的王權也決不歸於其他民族，她要粉碎和毀滅這一切邦國，惟獨她永存弗替。」這永恆的國度和統治權，如今「賜給那相似人子者」（14a；參看默 11:15），而且「各民族、各邦國，及說各種語言的人民，都要事奉那相似人子者」（14b）。達尼爾用「各民族、各邦國，及說各種語言的人民」（參看 3:4,7）來代表全人類，若望在默示錄中除用這三類別外，還加上「各支派」（默 5:9; 7:4,9; 11:9; 13:7; 14:6），強調被選的人來自世上一切民族，無一遺漏，不只來自「各支派」的猶太選民。他更以「似人子的一位」來稱顯現給他的復活的基督（默 1:13; 14:14）。

553-554頁



讀經二（地上萬王的元首，使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父。）

恭讀默示錄 1:5-8

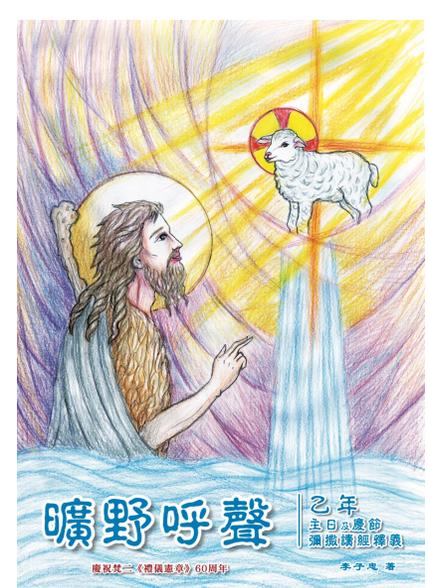
<sup>5</sup> 耶穌基督，是忠實的見證、死者中的首生者，和地上萬王的元首。他愛了我們，並以自己的血，解救我們脫離我們的罪過，<sup>6</sup> 使我們成為國度，成為司祭，以事奉他的天主和父；願光榮與權能歸於他，直到萬世萬代。阿們。<sup>7</sup> 看，他乘著雲彩降來；眾目都要瞻望他，連那些刺透了他的人，也要瞻望他；地上的各種族，都要哀悼他。的確這樣。阿們。<sup>8</sup> 我是「阿耳法」（原始）和「敖默加」（終末），那今在、昔在，及將來永在的，全能者上主天主，這樣說。——上主的話。

555-556頁

❖ 「耶穌基督，是忠實的見證、死者中的首生者，和地上萬王的元首」（5）——若望為指示天主聖子首先用了三個榮銜，以稱頌耶穌的尊威，然後用一段讚頌詞稱揚他賜於自己的信友——聖教會的鴻恩。這三個榮銜是：1) 「忠實的見證」（詠 89:38；依 55:4），因為他是天主的聖言，他來到人世間是為給真理作證，且忠實地作證直到為真理而死（若 5:31；18:37；若一 5:5-12）；2) 「死者中的首生者」（哥 1:18），因為他不但自己首先戰勝了死亡而復活，而且還要使信仰他的信徒也光榮地復活（格前 15）；3) 「地上萬王的元首」，這是說耶穌所立的聖教會，必要戰勝世界上所有的仇敵（19:19-21）；再者，因他的復活與升天，天父已立他為人類的元首——君王。推動和引導人類歷史的是耶穌，他的王位和王權不屬於這世界，而屬於天上，他的王位和王權不是來自這世界，而是來自天父（若 3:13；詠 2; 110）。

❖ 「使我們成為國度，成為侍奉他的天主和父的司祭」（6）——有些抄卷把「國度」（*βασιλείαν - basileian*）寫作「君王」（*βασιλεῖς - basileis*），但基本的意義沒有多大的出入。不論如何，若望的意思是說：凡是耶穌救贖的人，都成為天國的繼承者和天主的司祭，一如舊約選民被稱為「司祭的國家」（出 19:6）一樣（參看伯前 2:9）。

❖ 「他乘著雲彩降來」（7）——此語引自達 7:13 有關人子的神視：「一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來。」這也是耶穌在蓋法前指着自己說過的話：「你們將看見人子坐在大能者右邊，乘著天上的雲彩降來」（瑪 26:64）。

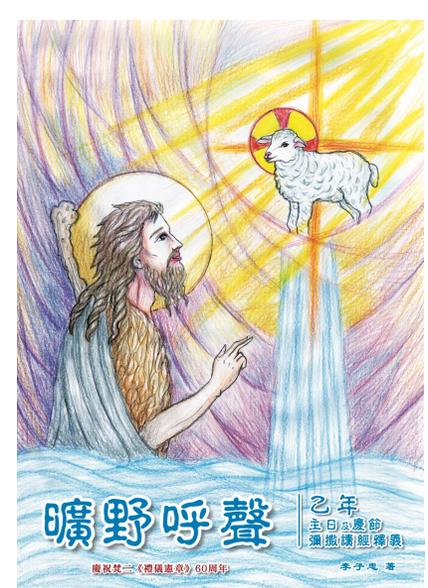


❖ 「眾目都要瞻望他，連那些刺透了他的人，也要瞻望他，地上的各種族都要哀悼他」（7）——耶穌來行審判時，普世萬民都要瞻仰他那被釘於十字架的傷痕。若望在本節中把耶穌的話：「那時，人子的記號要出現天上；地上所有的種族，都要哀號，要看見人子帶著威能和大光榮，乘著天上的雲彩降來」（瑪 24:30），與匝 12:10 的話「他們要瞻望他們所刺透的那一位：哀悼他如哀悼獨生子，痛哭他像痛哭長子」連在一起。「眾目都要瞻望他」，因為他是人類的元首；「地上的各種族都要哀悼他」，因為刺透他的不僅是猶太人，而且也是普世萬民，因為人人都犯了罪，因犯罪刺透了他，釘死了他。

❖ 「的確這樣。阿們」（7）——這是個肯定的願望句。「阿們」或譯「亞孟」（אמן - 'amen），就是「的確這樣」，是肯定之意。

❖ 「我是『阿耳法』和『敖默加』」（8）——即「我是元始，我是終末」（1:17；依 41:4；出 3:14）；「阿耳法」（A alpha）是希臘字母的第一字，「敖默加」（Ω omega）是最後一字。

555-556頁



福音（你說的是，我是君王。）

恭讀聖若望福音 18:33-37

那時候，<sup>33</sup> 比拉多對耶穌說：「你是猶太人的君王嗎？」<sup>34</sup> 耶穌回答說：「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」<sup>35</sup> 比拉多答說：「莫非我是猶太人？你的民族和司祭長，把你交給我，你做了什麼？」<sup>36</sup> 耶穌回答說：「我的國不屬於這世界；如果我的國屬於這世界，我的臣民早已反抗了，使我不至於被交給猶太人；但是，我的國不是這世界的。」<sup>37</sup> 於是，比拉多對耶穌說：「那麼，你就是君王了？」耶穌回答說：「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音。」—— 上主的話。

❖ 「你是猶太人的君王嗎？」（33）—— 若望只把比拉多問耶穌的重點紀錄下來，至於猶太人提出什麼含有政治性的控訴，若望卻完全省略了。（這點可由路 23:2 補充：「我們查得這個人煽惑我們的民族，阻止給凱撒納稅，且自稱為默西亞君王。」）為此，比拉多問耶穌說：「你是猶太的君王嗎？」

❖ 「這話是你自己說的，或是別人論及我，而對你說的？」（34）—— 耶穌以一個問題來回應比拉多，意思似乎是在問：你指的是政治上的君王呢？還是宗教或理想世界上的君王呢？或者是比拉多自己所知實情，還是由猶太人領袖所聽來的陳述？耶穌繼而針對比拉多這雙關的疑慮作出澄清：「我的國不屬於這世界……」（36）。

❖ 「你說的是，我是君王。我為此而生，我也為此而來到世界上，為給真理作證；凡屬於真理的，必聽從我的聲音」（37）—— 耶穌的答覆也可譯作：「是你說的：我是君王。」這是一種消極的肯定。他繼而向比拉多講解這位君王的唯一使命是「給真理作證」（3:32; 5:33），即給世人傳授真理。凡是愛慕擁護真理的，都是他王國的子民。



耶穌基督普世君王

556-557頁

2024